Destinataire & adresse

Lieu, date

{0>Extreme Agrar-Initiativen: Auch Ihr Arbeitsplatz könnte gefährdet sein!<}100{>Les initiatives phytos extrêmes pourraient aussi menacer votre emploi !<0}

{0>Briefanrede<}75{>[Formule d’appel],<0}

{0>Am 13. Juni 2021 gelangen die Initiativen **«Für sauberes Trinkwasser»** und **«Für eine Schweiz ohne synthetische Pestizide»** vors Volk.<}100{>Les deux initiatives **« Pour une eau potable propre »** et **« Pour une Suisse libre de pesticides de synthèse »** passeront en votation le 13 juin prochain.<0} Leur acceptation{0>Eine Annahme dieser Vorlagen hätte fatale Auswirkungen auf die gesamte Land- und Ernährungswirtschaft.<}100{>Leur ac aurait des effets dévastateurs sur l’ensemble du secteur agricole et alimentaire.<0} {0>Die Pestizidverbots-Initiative zielt darauf ab, aus der Schweiz ein Bioland bei pflanzlichen Lebensmitteln zu machen.<}100{>L’initiative antipesticides veut faire de la Suisse un pays 100 % bio pour les aliments d’origine végétale.<0} {0>Eine Annahme der Trinkwasser-Initiative würde einen sinn- und verantwortungsvollen Einsatz von Pflanzenschutzmitteln praktisch verunmöglichen, da der Erhalt von Direktzahlungen an einen Verzicht gebunden würde.<}100{>Si l’initiative sur l’eau potable passait, toute utilisation raisonnée et responsable des produits phytosanitaires deviendrait à peu près impossible. Seuls les producteurs renonçant à ces produits toucheraient encore des paiements directs.<0} {0>Eine weitere Bestimmung wäre, dass Betriebe ausschliesslich eigenes Futter verwenden dürfen.<}100{>Selon une autre disposition, les exploitations ne pourraient utiliser plus que le fourrage qu’elles produisent sur place.<0} {0>Dadurch ginge die einheimische Produktion von Lebensmitteln markant zurück (Studien gehen von bis 40% aus) und entsprechend müsste mehr importiert werden.<}100{>Il en résulterait une réduction considérable de la production alimentaire indigène (jusqu’à 40 % selon des études) et, de ce fait, davantage d’importations.<0} {0>Die Produktion würde also ins Ausland verlagert und die Frage stellt sich zu welchen Standards dort produziert wird?<}100{>La production serait donc délocalisée à l’étranger, où elle obéirait à des normes dont nous n’avons pas toujours connaissance.<0} {0>Studien zeigen, dass bei einer ganzheitlichen Betrachtung sogar eine zusätzliche Belastung der Umwelt entstünde und die Initiativen demnach das Gegenteil von dem was angestrebt wird, bewirken würden.<}100{>Des études montrent qu’en fin de compte, les initiatives se traduiraient même par davantage d’atteintes à l’environnement et produiraient tout le contraire du but recherché.<0}

{0>Einhergehend mit dem markanten Rückgang der einheimischen Produktion würde auch der Bedarf an Dienstleistungen im Bereich der Zulieferung, Verarbeitung oder Betreuung stark sinken.<}100{>Le net recul de la production indigène irait de pair avec une forte baisse des prestations de livraison, de transformation et d’encadrement.<0} {0>Somit stehen auch Zehntausende der rund 160’000 Arbeitsplätze in den vor- und nachgelagerten Bereichen der Landwirtschaft auf dem Spiel.<}100{>Des dizaines de milliers d’emplois sont donc aussi en péril parmi les 160 000 emplois que comptent les secteurs en amont et en aval de l’agriculture.<0} {0>Auch unser Betrieb ist in einem solchen Bereich tätig, daher **könnte auch** **Ihr Arbeitsplatz betroffen sein**.<}79{>Notre entreprise étant, elle aussi, active dans l’un de ces domaines, **votre emploi pourrait donc aussi être touché**.<0} {0>Damit es nicht so weit kommt, ist es äusserst wichtig, dass wir unsere Kräfte bündeln und uns gemeinsam gegen eine Annahme der beiden extremen Agrar-Initiativen engagieren.<}100{>Pour éviter d’en arriver là, il est extrêmement important que nous unissions nos forces et que nous nous engagions ensemble contre l’acceptation des deux initiatives phytos extrêmes.<0} {0>In diesem Sinne bittet Sie die Allianz gegen die extremen Agrar-Initiativen um folgende Unterstützung:<}75{>C’est pourquoi l’Alliance contre les initiatives phytos extrêmes fait aujourd’hui appel à votre soutien :<0}

* {0>Lehnen Sie, im eigenen Interesse, beide Initiativen am 13. Juni ab.<}100{>Rejetez les deux initiatives le 13 juin prochain. C’est dans votre propre intérêt !<0}
* {0>Engagieren Sie sich im nationalen und/oder in einem der kantonalen Komitees gegen die Initiativen.<}100{>Engagez-vous au sein du comité national et/ou de l’un des comités cantonaux contre les initiatives !<0}
* {0>Überzeugen Sie Ihre Verwandten, Freunde und Bekannten – insbesondere in den Städten und Agglomerationen – ebenfalls 2x Nein in die Urne zu legen.<}100{>Persuadez votre parenté, vos amis et connaissances, surtout celles et ceux vivant en ville et dans les agglomérations, de glisser un double non dans les urnes !<0} {0>Triftige Argumente dazu finden Sie im beiliegenden Flyer und unter www.extreme-agrarinitiativen-nein.ch.<}100{>Vous trouverez des arguments solides en ce sens dans le dépliant ci-joint et sur le site [www.non-initiatives-phytos-extremes.ch](http://www.non-initiatives-phytos-extremes.ch).<0}

{0>Für die Unterstützung dieses Schlüsselprojekts für die Schweizer Land- und Ernährungswirtschaft sowie auch unseres Unternehmens danken wir Ihnen im Voraus ganz herzlich.<}84{>Nous vous remercions d’ores et déjà vivement de votre soutien à ce projet d’importance majeure pour tout le secteur agricole et alimentaire suisse, ainsi que pour notre entreprise !<0} {0>Wir freuen uns, auf Ihr Engagement zählen zu dürfen.<}75{>Nous espérons pouvoir compter sur votre engagement.<0}

{0>Freundliche Grüsse<}100{>Veuillez agréer, [formule d’appel], nos salutations distinguées.<0}

{0>**Absender**<}100{>**Expéditeur**<0}

{0>Unterzeichnende & Unterschriften<}75{>Signataires & signatures<0}

{0>Für Fragen seitens der Allianz: Urs Schneider, Kampagnenleiter, urs.schneider@sbv-usp.ch<}81{>Pour adresser vos questions à l’alliance : Urs Schneider, responsable de la campagne, urs.schneider@sbv-usp.ch<0}